A/CN.9/461
4 May 1999
ARABIC

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
الدورة الثانية والثلاثون
فيينا ، ١٧ أيار/مايو - ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٩

التدريب والمساعدة التقنية

مذكرة من الأمانة

المحتويات

الصفحة	الفقرات
٢	٢-١	مقدمة
٢	٤-٣	أولا - نصوص الأونسيتار
٣	٨-٥	ثانيا - اعداد التشريعات وتنفيذها
٤	١٢-٩	ثالثا - حلقات الأونسيتار الدراسية وبعثاتها الاعلامية
٧	١٤-١٣	رابعا - المشاركة في أنشطة أخرى
١١	١٦-١٥	خامسا - برنامج التمرين
١١	١٨-١٧	سادسا - الأنشطة المقبلة
١٢	٢٥-١٩	سابعا - الموارد المالية

مقدمة

١ - عملاً بالقرار الذي اتخذ في الدورة العشرين للجنة (١٩٨٧) ، تعد أنشطة التدريب والمساعدة من أهم أولويات الأونسيتارال .^(١) ويتضمن برنامج التدريب والمساعدة التقنية الذي تنفذه الأمانة في إطار الولاية المسندة إليها من اللجنة ، وعلى الأخص في البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية ، شكلين رئيسيين من النشاط ، هما : (أ) أنشطة اعلامية تهدف إلى تعزيز فهم اتفاقيات القانون التجاري الدولي والقوانين النموذجية وسائر النصوص القانونية ؛ و (ب) مساعدة الدول الأعضاء على اصلاح القانون التجاري واعتماد نصوص الأونسيتارال .

٢ - وتسرد هذه المذكرة الأنشطة التي اضطلعت بها الأمانة عقب اصدار المذكرة السابقة المقدمة الى اللجنة في دورتها الحادية والثلاثين ١٢-١ حزيران/يونيه ١٩٩٨ ، وتبين أنشطة التدريب والمساعدة التقنية التي يمكن الاضطلاع بها في المستقبل ، على ضوء طلبات الحصول على تلك الخدمات من الأمانة .

أولاً - نصوص الأونسيتارال

٣ - هناك تزايد متواصل وكبير في الأهمية التي تسندها الحكومات وأوساط الأعمال التجارية المحلية والدولية وكذلك هيئات المعونة المتعددة الأطراف والثنائية لمسألة تحسين الاطار القانوني للتجارة والاستثمار على الصعيد الدولي ، وهو ما تمس الحاجة اليه بشدة في عصر التعلم . وللأونسيتارال وظيفة هامة في هذه العملية ، لأنها أصدرت صكوكاً قانونية في عدد من مجالات القانون التجاري الرئيسية تمثل معايير متفقاً عليها دولياً وحلولاً مقبولة في مختلف النظم القانونية ، كما أنها تروج استخدام تلك الصكوك ، التي تتضمن :

(أ) في مجال البيع ، اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع ، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع ؛

(ب) مجال تسوية حسم النزاعات ، اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وانفاذها (نيويورك ، ١٩٥٨) (اتفاقية اعتمدتها الأمم المتحدة قبل إنشاء اللجنة ، ولكن اللجنة تروجها بنشاط) ، وقواعد الأونسيتارال للتحكيم ، ونظام الأونسيتارال للتوفيق ، وقانون الأونسيتارال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي ، وملحوظات الأونسيتارال بشأن تنظيم اجراءات التحكيم ؛

(١) تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورتها العشرين ، الوثائق الرسمية للأمم المتحدة ، الدورة الثانية والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/42/17) ، الفقرة ٣٣٥ .

- (ج) في مجال الاشتراط ، قانون الأونسيترال النموذجي لاشتاء البضائع والتشييد والخدمات ؛
- (د) في مجال الأعمال المصرافية والمدفوعات والاعسار ، اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة ، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن التحويلات الدائنة الدولية ، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن السفاج (الكمبيالات) الدولية والسدادات الاندية الدولية ، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن الاعسار عبر الحدود ؛
- (ه) في مجال النقل ، اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (قواعد هامبورغ) ، واتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بمسؤولية متعهدى محطات النقل الظرفية في التجارة الدولية ؛
- (و) في مجال التجارة الالكترونية وتبادل البيانات ، قانون الأونسيترال النموذجي بشأن التجارة الالكترونية .
- ٤ - وتنبيح الطفرة التي حدثت في اصلاح القانون التجاري فرصة باللغة الأهمية تنبيح للأونسيترال تعزيز الهدفين المتمثلين في تنسيق واسع النطاق لعملية مساواقة القانون التجاري الدولي وتوحيده وتعجيل تلك العملية ، على النحو المتوجى في قرار الجمعية العامة ٢٢٠٥ (د - ٢١) المؤرخ ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦ .
- ### ثانيا - اعداد التشريعات وتنفيذها
- ٥ - تقدم المساعدة التقنية الى الدول التي تقوم باعداد تشريعات تستند الى نصوص الأونسيترال . وتقدم تلك المساعدة في أشكال متعددة ، منها مراجعة المشاريع التمهيدية للتشريعات من وجهة نظر نصوص الأونسيترال ، وخدمات استشارية ومساعدة تقنية في اعداد التشريعات التي تستند الى نصوص الأونسيترال واعداد اللوائح التنظيمية المنفذة لتلك التشريعات ، وتعليقات على تقارير لجان اصلاح القانون ، وكذلك عقد اجتماعات اعلامية لافادة المشرعين والقضاة والمحكمين والموظفين المسؤولين عن الاشتراك وغيرهم من مستخدمي نصوص الأونسيترال المجددة في التشريعات الوطنية . وثمة شكل آخر من المساعدة التقنية التي تقدمها الأمانة ، وهي اداء المشورة بشأن وضع ترتيبات مؤسسية للتحكيم التجاري الدولي ، بما في ذلك حلقات تدريبية للمحكمين والقضاة والخصائص الممارسين في هذا الميدان .
- ٦ - وبغية زيادة استفادة البلدان المتألقة الى أقصى حد ممكن من المساعدة التقنية التي تقدمها الأونسيترال ، اتخذت الأمانة خطوات ترمي الى زيادة التعاون والتنسيق مع هيئات المساعدة الانمائية . وللهذا التعاون والتنسيق بين الجهات التي تقدم مساعدة تقنية قانونية أثر مرغوب هو أنه يضمن ، عندما

تشارك هيئات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة أو هيئات خارجية في تقديم مساعدة تقنية قانونية ، أن تؤخذ النصوص القانونية التي تعدها اللجنة بعين الاعتبار وأن تستخدم فعلا على النحو الذي أوصت به الجمعية العامة . وتوacial الأمانة بذلك جهودها في هذا المضمار .

٧ - ومن وجهة نظر الدول المتلقية ، تعد المساعدة التقنية التي تقدمها الأونسيترال مفيدة ، بفضل الخبرة المتراكمة لدى الأمانة في إعداد نصوص الأونسيترال . فهي تساعد على إنشاء نظم قانونية ليست متسقة داخليا فحسب ، بل تستخدم أيضا اتفاقيات وقوانين نموذجية ونصوص قانونية أخرى خاصة بالقانون التجاري تمت صياغتها على الصعيد الدولي . والاتساق القانوني الناتج من ذلك يزيد إلى أقصى حد قدرة الأطراف التجاريين من مختلف الدول على النجاح في تخطيط المعاملات التجارية وتنفيذها ، ويعزز وبالتالي ثقة المستثمرين .

٨ - وربما تود الدول التي تعمل حاليا على تنفيذ تشريعاتها التجارية أن تتصل بأمانة الأونسيترال بغية الحصول على المساعدة والمشورة التقنية .

ثالثا - حلقات الأونسيترال الدراسية وبعثاتها الإعلامية

٩ - تجرى أنشطة الأونسيترال الإعلامية عادة من خلال حلقات دراسية وبعثات إعلامية لصالح المسؤولين الحكوميين من الوزارات المهمة (مثل وزارات التجارة والشؤون الخارجية والعدل والنقل) والقضاة والمحكمين والمحامين الممارسين وأوساط التجارة والباحثين وغيرهم من الأفراد المهتمين . والغرض من الحلقات الدراسية والبعثات الإعلامية هو شرح السمات البارزة لصكوك الأونسيترال الخاصة بالقانون التجاري الدولي وجداولها . وتقدم أيضا معلومات عن نصوص قانونية هامة معينة صادرة عن منظمات أخرى مثل الأعراف والممارسات الموحدة المتعلقة بالاعتمادات المستندية ومصطلحات "الانكوتيرمز" (الغرفة التجارية الدولية) ، واتفاقية العولمة* (المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص) .

١٠ - ويتولى تقديم المحاضرات في حلقات الأونسيترال الدراسية عادة واحد أو اثنان من موظفي الأمانة ، وخبراء من البلدان المضيفة ، وفي بعض الأحيان خبراء استشاريون خارجيون . وبعد انتهاء الحلقات الدراسية ، تظل أمانة الأونسيترال على اتصال مع المشاركين فيها ، من أجل تزويد البلدان المضيفة بأقصى قدر ممكن من الدعم أثناء العملية المفوضية إلى اعتماد نصوص الأونسيترال واستخدامها .

* ملاحظة من قسم الترجمة العربية : اختير هذا المصطلح (كمقابل لـ factoring) بعد تمحیص شديد ولأسباب وجيهة عديدة ، منها دقتها في التعبير عن المفهوم المقابل ، وايجازه ، ومرورته الاشتقادية (اذ يتبع مثلا اشتقاد كلمة "عامل" (كمقابل لـ factor) من الجذر ذاته . ويرحب القسم بأي ملاحظات من جانب أعضاء الوفود أو البعثات الدائمة بشأن هذا المصطلح وغيره من المصطلحات المستخدمة في الوثائق الصادرة عن مكتب الأمم المتحدة بفينا .

١١ - ومنذ انعقاد الدورة الأخيرة ، نظمت الأمانة حلقات دراسية في عدد من الدول . ومولت الحلقات الدراسية والبعثات الإعلامية التالية بموارد من الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتارال :

- لوساكا ، زامبيا (٢٠-٢٢ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة دراسية نظمت بالتعاون مع السوق المشتركة لدول شرق إفريقيا والجنوب الإفريقي (كوميسا) ؛ حضرها نحو ٢٥ مشاركا ؛
- ياوندي ، الكاميرون (٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة اعلامية لأربعين مسؤولا من الدول الأعضاء في المنظمة المعنية بتنسيق قانون الأعمال في إفريقيا (أوهادا) ؛
- دوالا ، الكاميرون (٢٨ - ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع معهد القانون الإنمائي الدولي ؛ وحضره نحو ٥٠ مشاركا ؛
- المنامة ، البحرين (١٢-١٣ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالاقتران مع مركز التحكيم التجاري التابع لمجلس التعاون الخليجي ؛ وحضره نحو ١٠٠ مشاركا ؛
- لا باز ، بوليفيا (١٨ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
- كوتشابامبا ، بوليفيا (٢٠ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع الغرفة التجارية ؛ حضرها نحو ٥٠ مشاركا ؛
- سانتا كروز ، بوليفيا (٢٢ أيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع المعهد البوليفي للتجارة الخارجية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
- ليما ، بيرو (٢٥-٢٩ آيار/مايو ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت أثناء المؤتمر الرابع والثلاثين لرابطة محامي البلدان الأمريكية ؛ حضرها نحو ٨٠ مشاركا ؛
- باكو ، أذربيجان (٢٤-٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التجارة ؛ حضرها نحو ٥٠ مشاركا ؛
- أولانباتور ، مونغوليا (٢١-٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع غرفة التجارة والصناعة المونغولية ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛

- بيجين ، الصين (٢٦-٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقات دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التعاون الاقتصادي الخارجي والتجارة الخارجية ، ولجنة التشريع التابعة للمؤتمر الشعبي الوطني ، ولللجنة الصينية للتحكيم الاقتصادي والتجاري الدولي ، ومعهد القضاة الصيني ؛ حضرها نحو ١٣٠ مشاركا ؛
- بوخارست ، رومانيا (٢٩-٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٣٠ مشاركا ؛
- صوفيا ، بلغاريا (٢-٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة التجارة والسياحة ؛ حضرها نحو ٣٠ مشاركا ؛
- شنغهاي ، الصين (٤-٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة اعلامية نحو ١٢٠ مشاركا في الحلقة الدراسية الآسيوية الثانية حول القانون المالي التي نظمتها رابطة المحامين الدولية ؛
- ساو باولو ، البرازيل (٦-١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع رابطة القانون الدولي ؛ حضرها نحو ٦٠ مشاركا ؛
- برازيليا ، البرازيل (٩-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة العلاقات الخارجية ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛
- كراكاس ، فنزويلا (٢٤-٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية والرابطة المدنية لتكامل الأمم ؛ حضرها نحو ٤٠ مشاركا ؛
- غواتيمالا سيتي ، غواتيمالا (١١-١٢ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الاقتصاد ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛
- مكسيكو سيتي ، المكسيك (١٥-١٧ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع وزارة الشؤون الخارجية ؛ حضرها نحو ٢٧٠ مشاركا ؛
- مونتيري ، نويغو ليون ، المكسيك (١٩-٢٠ آذار/مارس ١٩٩٩) ، حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع المركز القانوني للتجارة بين البلدان الأمريكية ؛ حضرها نحو ١٠٠ مشارك ؛

١٢ - ومولت الحلقة الدراسية التالية من المؤسسة التي تنظم المناسبة أو من منظمة أخرى :

- بوينس آيرس ، الأرجنتين (٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر - ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨) ،
حلقة دراسية عقدت بالتعاون مع مجلة القانون "La Ley" القانونية ؛ حضرها نحو ١٠٠
مشارك .

رابعا - المشاركة في أنشطة أخرى

١٣ - وشارك أعضاء الأمانة الأونسيترال كمتكلمين في حلقات دراسية ومؤتمرات ودورات دراسية مختلفة ، عرضت فيها نصوص الأونسيترال لدراستها وامكان اعتمادها أو استخدامها . وقد مولت مشاركة أعضاء الأمانة في الحلقات الدراسية والمؤتمرات والدورات الدراسية المذكورة أدناه المؤسسة المنظمة للمناسبة أو منظمة أخرى :

- حلقة دراسية عن الملكية الفكرية وترخيصها وحل منازعاتها ، برعاية المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) (القاهرة ، مصر ، ١٠-٩ آذار/مارس ١٩٩٨) ؛

- اجتماع حول دور المستحقات الآجلة في تمويل السلع الأولية ، تحت رعاية هيئة المؤتمرات الدولية لقطاع الأعمال (جنيف ، ٤-٣ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- اجتماع حول قانون التحكيم الألماني الجديد والقواعد التحكيمية لهيئة DIS ، برعاية المؤسسة الألمانية للتحكيم (لبيزغ ، ألمانيا ٢٢-٢١ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- ندوة حول الآليات البديلة لتسوية النزاعات التجارية عبر الوطنية ، برعاية منظمة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ (بانكوك ، تايلند ، ٢٨-٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٨) ؛

- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا للقانون التجاري الدولي ، برعاية مركز التدريب الدولي التابع لمنظمة العمل الدولية (الأيلو) والمعهد الجامعي للدراسات الأوروبية (تورينو ، إيطاليا ، ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- افتتاح ومؤتمر مركز القانون عبر الوطني (مونستر ، ألمانيا ، ٢٥ أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- مناقشة على شكل مائدة مستديرة حول اصلاح قانون التجارة الالكترونية ، جرت في بانكوك برعاية مكتب التحكيم ، بوزارة العدل ، التايلاندية (بانكوك ، تايلند ، ٢٩-٢٨ أيار/مايو ١٩٩٨) ؛

- المؤتمر الدولي لهيئتي "كوميونيك آسيا ٩٨/نتورك آسيا ٩٨" ، برعاية هيئة سنغافورة لخدمات المعارض (سنغافورة ٤-١٤ حزيران/يونيه ١٩٩٨) :
- حلقة عمل لكتاب محامي المصارف المركزية المعنيين بقضايا اعسار المصارف الدولية ، برعاية مصرف التسويات الدولية ، تون ، سويسرا ، ٢٦-٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٨) :
- حلقة مناقشة لخبراء قانونيين حول دراسة بيئة قطاع الأعمال للخدمات الاستئمانية ، برعاية مؤسسة كوبرز وليبراند (امستردام ، هولندا ، ١٥-١٦ تموز/ يوليه ١٩٩٨) :
- الاجتماع السنوي للرابطة السويسرية للتحكيم (بازل ، سويسرا ، ٤ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- مؤتمر البلدان الأمريكية بشأن القوانين المصرفية ، برعاية مركز القانون الوطني للتجارة الحرة بين البلدان الأمريكية واتحاد محامي مصارف أمريكا اللاتينية (مكسيكو سيتي ، المكسيك ، ٢٣-٢٦ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- ملتقى البنك الدولي بشأن الاشتراء (بليتيمور ، ماريلاند ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٦-١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- اجتماع دولي بشأن التمويل بالمستحقات ، برعاية معهد ماكس بلانك للقانون العام والقانون الدولي ومعهد القانون المالي الدولي بجامعة ماينز (هامبورغ ، ألمانيا ، ١٨-٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- حلقة تدريب تجاري بشأن التجارة الالكترونية ،نظمها مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) (تونس ، الجمهورية التونسية ٢٦-٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) :
- الاجتماع السنوي لمعهد قانون الأعمال العالمي التابع للغرفة التجارية الدولية (باريس ، فرنسا ، ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) :
- ملتقى التحكيم الدولي/الحلقة الدراسية لرابطة المحامين الإيرلندي ، حول قانون التحكيم الإيرلندي (دبليو ، ايرلندا ، ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) :

- محاضرة "فرشفيلدز" عن التحكيم لعام ١٩٩٨ (لندن ، ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) :
- حلقة بحث حول الشبكات وتكنولوجيا الاتصالات السلكية واللاسلكية والتغيير القانوني ، برعاية حكومتي فرنسا وفيفيت نام (هانوي ، فيفيت نام ، ٢٣-٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) :
- حلقة دراسية لرابطة المحامين في ميلانو حول التجارة الدولية والتجارة الالكترونية (ميلانو ، ايطاليا ، ٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩) :
- معهد المحكمين المعتمد/مركز القاهرة الاقليمي للتحكيم التجاري الدولي (القاهرة والاسكندرية ، مصر ٣٠ كانون الثاني/يناير - ٦ شباط/فبراير ١٩٩٩) :
- حلقة دراسية حول التحكيم نظمها مركز التحكيم الدولي التابع لغرفة التجارة النمساوية (هرنشتاين ، النمسا ، ١١ شباط/فبراير ١٩٩٩) :
- حلقة دراسية حول التجارة الالكترونية والتنمية نظمها مركز التجارة والتنمية التابع لمنظمة التجارة العالمية (جنيف ، سويسرا ، ١٩ شباط/فبراير ١٩٩٩) :
- مؤتمر القانون النيوزيلندي (روتوروا ، نيوزيلندا ، ٦-٩ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :
- اجتماع الفريق التوجيهي المعنى بالتجارة الالكترونية (ويلنغتون ، نيوزيلندا ، ١١ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :
- اجتماع معهد التحكيم والوساطة النيوزيلندي (ويلنغتون ، نيوزيلندا ، ١٣ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :
- المؤتمر نصف السنوي لفرع قانون الأعمال التابع لرابطة المحامين الأمريكية (سان فرانسيسكو ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٥-١٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :
- ندوة اليوم القومي للتحكيم ، برعاية المركز التونسي للتوفيق والتحكيم (تونس ، الجمهورية التونسية ، ٢٦-٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :

- الحلقة التدريبية لمعهد القانون الانمائي الدولي (روما ، ايطاليا ، ٢٦-٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) :
- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا حول القانون التجاري الدولي ، برعاية مركز التدريب الدولي التابع لمنظمة العمل الدولية (الأيلو) والمعهد الجامعي للدراسات الأوروبية (تورينو ، ايطاليا ، ٢٧ نيسان/أبريل ١٩٩٩) .
- ١٤ - ومولت مشاركة أعضاء أمانة الأونسيترال كمتكلمين في المؤتمرات المذكورة أدناه بموارد من مخصصات السفر في الميزانية العادية للأمم المتحدة :
- حلقة عمل وندوة حول التحكيم ، برعاية معهد التحكيم عبر الوطني التابع لمؤسسة ساوثوسترن القانونية (دالاس ، تكساس ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ١٨-١٩ حزيران/يونيه ١٩٩٨) :
- اجتماع اللجنة المعنية بالأساليب والممارسات المصرفية ، برعاية الغرفة التجارية الدولية (باريس ، فرنسا ، ٦-٧ نيسان/أبريل ١٩٩٨) :
- المؤتمر الثاني والأربعين للاتحاد الدولي للمحامين (نيس ، فرنسا ، ٢٨ آب/أغسطس - ١٩٩٨) :
- دورة دراسية لطلبة الدراسات العليا حول العقود الدولية ، نظرة ثانية على عقود البيع الدولي للبضائع ، برعاية مركز دوبروفنيك المشترك بين الجامعات (دوبروفنيك ، كرواتيا ، ٤-٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- مؤتمر ١٩٩٨ لرابطة المحامين الدولية الذي يعقد كل سنتين (فانكوفر ، كندا ، ١٣-١٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- المؤتمر السنوي الثامن عشر للرابطة الأوروبية للأخصائيين الممارسين في ميدان الاعسار (أوسلو ، النرويج ١٧-٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :
- الاجتماع السنوي لمعهد الغرفة التجارية الدولية - الائتمان الخارجي في التجارة الالكترونية : القانون وتسوية النزاعات (جنيف ، سويسرا ، ٢٣-٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨) :

- اللجنة المصرفية التابعة للغرفة التجارية الدولية (ماركو آيلند ، فلوريدا ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ٩-٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- الاجتماع السنوي لجمعية القانون السلوفينية (بورتوروز ، سلوفينيا ، ١٧-١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٨) ؛
- اجتماع هيئة "شركاء من أجل التنمية" ، برعاية مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأنكتاد) (ليون ، فرنسا ، ١٢-٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨) ؛
- اجتماع الغرفة التجارية الدولية بشأن مشاريع التجارة الالكترونية (باريس ، فرنسا ، ٢٩ ٣٠ نيسان/أبريل ١٩٩٩) .

خامسا - برنامج التمرين

١٥ - الهدف من برنامج التمرين هو اتاحة الفرصة للمحامين الشباب للتعرف على أعمال الأونسيترال وزيادة معرفتهم ب مجالات معينة في ميدان القانون التجاري الدولي . واستقبلت الأمانة خلال العام المنصرم ٧ متمرين ، جاءوا من ألمانيا وإيطاليا وبولندا والسويد والنمسا وهولندا والولايات المتحدة الأمريكية . وتستند إلى المتمرين مهام مثل إجراء البحوث أساسية أو متقدمة ، أو جمع وتنظيم المعلومات والمواد ، أو المساعدة على إعداد وثائق معلومات خلفية . وكانت تجربة الأونسيترال في برنامج التمرين تجربة إيجابية . وبما أنه لا توجد لدى الأمانة أموال لمساعدة المتمرين على تغطية نفقات سفرهم ونفقاتهم الأخرى ، فكثيرا ما ترعاهم منظمة أو جامعة أو هيئة حكومية ، أو يغطون نفقاتهم من مواردهم الخاصة . وربما تود اللجنة ، في هذا الصدد ، أن تدعى الدول الأعضاء والجامعات والمنظمات الأخرى ، بالإضافة إلى تلك التي ترعى بالفعل المحامين الشباب ، إلى النظر في رعاية مشاركة المحامين الشباب في برنامج الأمم المتحدة للتمرين لدى الأونسيترال .

١٦ - وضافة إلى ذلك ، تستجيب الأمانة من حين إلى آخر لطلبات مقدمة من باحثين وممارسين قانونيين يرغبون في إجراء بحوث في الفرع وفي مكتبة الأونسيترال القانونية لفترات محدودة من الزمن .

سادسا - الأنشطة المقبلة

١٧ - فيما يتعلق بالفترة المتبقية من عام ١٩٩٩ ، يجري التخطيط لحلقات دراسية وبعثات اعلامية خاصة بالمساعدة القانونية في أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية . وبما أن الميزانية

العادية لا تغطي تكاليف أنشطة التدريب والمساعدة التقنية ، تتوقف قدرة الأمانة على تنفيذ هذه الخطط على تلقي أموال كافية في شكل تبرعات الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتار .

١٨ - وقد وافقت الأمانة ، مثلاً فعلت في السنوات الأخيرة ، على الاشتراك في رعاية الدورة الدراسية القائمة لطلبة الدراسات العليا حول القانون التجاري الدولي التي تستغرق ثلاثة أشهر والتي سينظمها المعهد الجامعي للدراسات الأوروبية والمركز الدولي للتدريب التابع لمنظمة العمل الدولية في تورينو . ويأتي نحو نصف المشاركين في هذه الدورة عادة من إيطاليا ، أما البقية فيأتي كثير منهم من بلدان نامية . وستركز مساهمة الأمانة الأونسيتار هذا العام على مسائل اتساق القوانين استناداً إلى القانون التجاري الدولي من منظور الأونسيتار ، بما في ذلك الأعمال السابقة والجارية .

سابعاً - الموارد المالية

١٩ - تواصل الأمانة جهودها لوضع برنامج أشمل للتدريب والمساعدة التقنية ، بغية تلبية الطلب المتزايد من الدول للحصول على التدريب والمساعدة ، استجابة لدعوة اللجنة في دورتها العشرين (١٩٨٧) إلى زيادة التركيز على التدريب والمساعدة وعلى ترويج النصوص القانونية التي أعدتها اللجنة . غير أنه نظراً لعدم رصد أي مخصصات في الميزانية العادية لحلقات الأونسيتار الدراسية ، يتعين تغطية تكاليف أنشطة التدريب والمساعدة التقنية التي تتطلع بها الأونسيتار (باستثناء ما تدعمه منها هيئات تمويل مثل البنك الدولي) من التبرعات المقدمة إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتار .

٢٠ - ونظراً لأهمية التمويل من خارج الميزانية لتنفيذ عنصر التدريب والمساعدة التقنية في برنامج عمل الأونسيتار ، ربما تود اللجنة مجدداً أن تناشد جميع الدول والمنظمات الدولية وسائر الهيئات المهتمة بالأمر أن تنظر في تقديم تبرعات إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيتار ، وخاصة في شكل تبرعات متعددة السنوات ، من أجل تيسير التخطيط وتمكن الأمانة من تلبية الطلبات المتزايدة من البلدان النامية والدول ذات الاقتصاديات الانتقالية للحصول على التدريب والمساعدة . ويمكن الاتصال بالأمانة للحصول على معلومات عن كيفية تقديم التبرعات .

٢١ - خلال الفترة قيد الاستعراض ، وردت تبرعات من سويسرا وفنلندا واليونان . وربما تود اللجنة أن تعرب عن تقديرها للدول والمنظمات التي أسهمت في برنامج اللجنة للتدريب والمساعدة بتوفير الأموال أو الموظفين أو باستضافة حلقات دراسية .

٢٢ - وفي هذا الصدد ، ربما تود اللجنة أن تستذكر قرار الجمعية العامة ٤٨/٢٢ المؤرخ ٩ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٣ ، الذي طلبت فيه إلى الأمين العام أن ينشئ صندوقاً استئمانياً لمنح الدول النامية الأعضاء في لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي مساعدات خاصة بالسفر . والصندوق الاستئماني الذي أنشأه استجابة لذلك الطلب مفتوح أمام تبرعات الدول والمنظمات الدولية - الحكومية ومنظمات

التكامل الاقتصادي الاقليمية والمؤسسات الوطنية والمنظمات غير الحكومية وكذلك تبرعات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين .

٢٣ - وفي دورتها الحادية والثلاثين ، نوهت اللجنة مع التقدير بأن الجمعية العامة كانت قد وجهت ، في الفقرة ١٠ من قرارها ١٥٧/٥٢ ، نداء الى الحكومات وهيئات الأمم المتحدة ومنظماتها ومؤسساتها ذات الصلة والأفراد لضمان مشاركة جميع الدول الأعضاء مشاركة تامة في دورات اللجنة وأفرقتها العاملة ، وتقديم تبرعات الى صندوق الأونسيترال الاستئماني لمنح مساعدات خاصة بالسفر الى الدول النامية الأعضاء في الأونسيترال ، بناء على طلبها وبالتشاور مع الأمين العام .

٢٤ - ومنذ إنشاء الصندوق الاستئماني ، وردت تبرعات من سنغافورة وكمبوديا وكينيا .

٢٥ - وتتجدر الاشارة الى أن الجمعية العامة قررت ، في الفقرة ١١ من منطوق القرار ١٦١/٥١ المؤرخ ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦ ، ادراج الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال وصندوق الأونسيترال الاستئماني للمساعدة الخاصة بالسفر في قائمة الصناديق والبرامج التي يتناولها مؤتمر الأمم المتحدة لاعلان التبرعات للأنشطة الانمائية .